



ՀԱՅԹԱՏԱ ՊԻՐ ՏԷՅԱ ՆԷՇԻՐ ՕԼՈՒՆՈՒՐ ՄԷՃՄՈՒՄ ՏԵՐ

ՇՈՒՅԻՆԱԹԸ ԷՏԷՊԻՅԵՆ ԿԷ ԻԼՄԻՅԵՆ, ԹԻՃԱՐԷԹ, ՍԷՅԵԱՀԱԹ,
ԹԷՐԱՃԻՄԻ ԱՀՎԱԼ, ՍԱՆԱՅԻ, ԿԷ ՍԱՅԻՐԷ

ՍԱՀԻՊԻ ԻՄԹԻԵԱԶ ԿԷ ՊԱՇ ՄՈՒՀԱՐՐԻՐԻ

Տ. Գ. ՔԵԼԷԿԵԱՆ

Մ Ի Ի Ն Տ Է Ր Ի Ճ Ա Թ

ՇՈՒՅԻՆԱԹԸ ԷՏԷՊԻՅԵՆ ԿԷ ԻԼՄԻՅԵՆ	Տ. Գ. ՔԵԼԷԿԵԱՆ
ԳԱՄՊՈՃՏԱ ԳԱՎԱՆԻՅՆ ԿԷ ՆԻՋԱՄԱԹ	Ա. Յ. Թ.
ՈՒԼՈՒՄ ԿԷ ՖԻԻՆՈՒՆ	
ՄԱՆԵԹԻՋՄԱ ՈՒՅԳՈՒՍՈՒ	Նատիր
ՀԻՔԵԱԵԱԹԸ ՄԻԻՆԹԷԻԹԻ	Ա. ՖԷՆԻՄ
ԷՏԷՊԻՅԵԱԹ	
ՊԻՐ ՄԻԻՔԵԱԹՅՈՒՆԻՆ ԱՃԼԳՏԱՆ ԿԷՅԱԹԸ	
(ԷՎԷԸ ԶԷՎ-ՄԱՆ ԱԷԼԽԱՆԳ)	
ՍԱԼՕՆ ԳՕՄԷՏԻԼԷՐԻ	
ՍԻԵԱՀ ԵԼՊԻՍԵԼԻ ՊԻՐ ՄԻԻՍԻԻ (ԹԷՐՈՇԵՆԷ)	Ապրանամ Տրէյֆիւզ
ԲԱՐԻՍԼԻ ՊԻՐ ԳԸԶԸՆ ՀԻՔԵԱԹԵՍԻ (ՄԻՍԹԵՐՆԻՍԻ Տ. Գ. Գ.)	Օգնալ Ֆէյոյէ

ԻՍԹԱՆՊՕԼ

ԳԱՎԱՖԵԱՆ ՄԱԹՊԱԱՍԸ

Նիշխահ 60 փարս

Ի Խ Թ Ա Ր

Էվլէլճէ իւան իտիտիկի վէճէ իւրքէ , «ձիհան»ըն կէլէճէք նիւսխէսինտէն իթիւ պարէն :

ԹԱՄԲԼ ՍՕԳԱՂԸ ՁԻՆԱՆԵԹԻ

նամ մէշհուր բօմանըն տէրճինէ միւպա տէրէթ օլունաճագ տըր :

Իշպուռ նիւսխէտէ ք տէվամ իտիլէքտէ օլան պէնտլէրին ճիւլլէսինէ խիթամ վիւրիլիշ օլմաղլա , եէնիտէն ապօնէ օլմագ իսթէեէնլէր , Գունճուռ նիւսխէտէն իթիւ պարէն եաղըլտըղլարը հալտէ , ալթը այլըղ ապօնըման իշին , 2 նիւսխէ «Մուսավլէր ձիհան» իլէ—26 նիւսխէ «ձիհան» եէրինէ—24 նիւսխէ վիւրիլիպ , «Բաբէլ» ղիբ բըլըն հիւսէնէն» նամ բօմանըն տախի չիւմ տիսէ գաւար չըղան նիւսխէլէրի իթա օլունաճագ , վէ պէօլլէճէ՝ եէնի ապօնէլէր մէղըլար բօմանը տախի թէմամէն գրաաթ իտէպիլէճէքլէր տիր :

«Բաբէլ» ղիբ բըլըն հիւսէնէն»նին ճիւլլէրի , այրըճա իլթիրա իտիլէք իսթէնիւտիկի հալտէ , պէհէք ճիւլլ իշին 20 բարա թալէպ օլունաճագ տըր :

Մէրգիֆունտա , «ձիհան» մաւլահաթ կիւղարըղընը , պէրայի թէրգիպ վէ թէշվիբ օլարագ , Վ . Բալհ . Յակոբեան էֆէնտի գապուլ իթիւշ օլմաղլա , թէշէքքիւրիւմիւղիւ թաղտիմ , վէ շէհրի մէղքիւրտա էֆէնտի միւմտիլէյէ միւրաճաաթ պոլյուլմասընը բէճա իտէրիլ :

ԵԱԶԸ ՕԵՈՒՆԼԱՐԸ

7ինճի «Եաղը Օեոունու»նըն ճէվապը Բ . Ս . (Էրէ) տիր . 48 մէքթուպալտըղ . ուղրու հալլ իտէնլէր , իսթանպօլտան՝ Ա . Իհսան պէյ , վէ Մ . Գ . Մօղեան , Դ . Օհանճանեան , Կ . Բիւլլիւք-կարապետեան , Յ . Մօմճեան , Բ . Յ . Մ . , Ե . Աղլաղանեան , Ս . Յ . Բէթէճեան , Գ . Ս . Գանունեան , Բզ . ճամճեան , Ա . Թէքպըրեղեան , Գ . Կեցօնեան , Մ . Պ . Շիրեան , Տգ . Բէլէկեան , Կ . Յ . Գուլումճեան , Տ . Մ . Միրիճանեան , Լ . Զարֆճեան , Ն . Թէլֆէեան վէ Տ . Դ . փաւաղեան էֆէնտիլէր :

Պրուսատան՝ Ն . Ա . Կիւլմէղեան էֆէնտի :

8ինճի «Եաղը Օեոունու»նըն ճէվապը Ս . Յ . Բ . (Էրէ) տիր : Տօղրու հալլ իտէնլէր . իսթանպօլտան՝ Գ . Դ . Սինէմեան , Տ . Դ . Փափաղեան , Մ . Պ . Շիրեան , Գ . Կեցօնեան , Ա . Թէքպըրեղեան , Գ . Ս . Գանունեան , Ս . Յ . Բէթէճեան , Ե . Աղլաղանեան , Բ . Յ . Մ . , Կ . Բիւլլիւք-կարապետեան , Դ . Օհանճանեան , Լ . Զարֆճեան վէ Մ . Գ . Մօղեան , էֆէնտիլէր :

Պրուսատան՝ Ն . Ա . Կիւլմէղեան էֆէնտի :

Կինճի լաղըր (Էրէ) վէ 2ինճի «Եաղը օեոունու»նը (Էրէ) Բէթէթէնէտէն Ն . Գ . Թորոսեան էֆէնտի , Յիւնճիւ եաղը օեոունու (Լիւն) , Գայսէրիյեէտէն՝ Արա . վէ Գահիրէտէն՝ Մ . Յ . Պալլըգճեան էֆէնտիլէր , վէ Ն . 3 ձիհանտա միւնտէրիճ լուղէթ օեոունու տախի (պուլ) Սիվաստան՝ Մ . Աւտեան էֆէնտի ուղրու հալլ իթմիշլէր տիր :

ՆՕԹԱ ՕԵՈՒՆԼԱՐԸ

2ինճի «նօթա օեոունու»նըն ճէվապը Զ . , Է (Էրէ) տիր : Տօղրու հալլ իտէնլէր . իսթանպօլտան՝ Մ . Գ . Մօղեան , Գ . Ս . Գանունեան , Ա . Յ . Սիւլմէեան , Կ . Զայիլեան , Կ . Յ . Եսայեան , Դ . Օհանճանեան , Կ . Բիւլլիւք-կարապետեան , Բ . Յ . Մ . , Ե . Աղլաղանեան , Ս . Յ . Բէթէճեան , Բ . ճամճեան , Բ . Գաւապրեան , Յ . Մօմճեան , Ա . Թէքպըրեղեան , Գ . Կեցօնեան , Ա . Ն . Արիփարեան , Մ . Պ . Շիրեան , Տ . Դ . Փափաղեան վէ Տ . Մ . Միրիճանեան էֆէնտիլէր :

Պրուսատան՝ Ն . Ա . Կիւլմէղեան էֆէնտի :

1 ԻՆՃԻ ՆՕԹԱ ՎԷ ԵԱԶԸ ՕԵՈՒՆՈՒ

Իշպուռ օեան Ա . Ն . Արֆիւրեան էֆէնտի Բաբէլըն Բէթիթ օլունաճագ տըր :

Իքի նօթա , վէ պիր հարֆ , պիր էճղա իսմի թէշըլլ իտէրլէր . նօթալար վէ հարֆ հանկըլար տըրլար :

9 ՈՒՆՃՈՒ ԵԱԶԸ ՕԵՈՒՆՈՒ

Լըմէնի հուրուֆաթընտան իւլիւ եան եանա կէթիրիթիկի հալտէ , պիր նէվ գաւորն էլպիսէսի իսմի թէշէքքիւլ իտէր : — Եաղըլար հանկըլար տըրլար :

Ճ Ի Հ Ա Ն

ՀԱՅԹԱՏԱ ՊԻՐ ՏԵՖԱ ՆԵՇՐ ՕԼՈՒՆՈՒՐ ՄԷՃՄՈՒԱ ՏԸՐ

ԱՆՃԻ ՍԵՆԷ

ՅՈՒՆՎԱՐ 13 ԲԱՋԱՐ

ՆՕ Տ

ՇՈՒՅԻՆԱԹԸ ԷՏԵՊԻՅԵԷ ՎԷ ԻԼՄԻՅԵԷ

Բիլիձ մարինաւր - Մէմայիւրի Միւճ-
թէմայիւր Ամէրիկանըն Պօսթօն շէհրին-
տէ մուգըրիմ Մ. Թօփհանէլեան էֆէն-
տի թարգմանութեան թէպիկ օրունմուշ
տըր :

«Հայկա վասթթաւը իլէ, պիր դաշ
սաաթ զարփընտա, երևզ ատէթմէն
պէշ երևզ ատէթէ դատար, երևուր-
թատան բիլիձ չրգարան մարինաւր,
իսթանպուլտա կէօրիւմիւշ օլուպ օլ-
մաալըլընը պիլէմէզ իսէմ տէ, Ամէրի-
դատա, բէք չօդ փուգարա պու մա-
րինա տսնէսինտէ րահաթ կէչինէպիլ-
մէքաէ տիրէր. չունքի, հէր մէվսիմտէ,
իսթէնիլիլի գատար բիլիձ պուլու-
նապիլիպ, բէք ալ մէսարիֆ իլէ պէս-
լէնիլիլիլիլի հալտէ, թանէսի իւշէր
տէօրտէր զուրուշա սաթըլարագ, իսայ-
լի թէմէթթիւ հուսուլէ կէլէքտէ տիր:
Պու մարինաւրըն փիւսթը, պէշ լիւա-
տան էլլի լիւանա գատար տըր :

Էլէքքրիքիլի եւնի պիր իսթիմալը.
— Պօսթօնտա ախրէն քիւշառ օլունան
էլէթթիք սէրկիլինէ տաւիր Մ. Թօփ-
հանէլեան էֆ. թարգմանութեան փիլիլէն
մաալիւմթա նէզարէն, սէրկիլի մէքըր-
տա էնզարը տմէնէ վազ իսիլէն պիր է-
լէթթիք մարինաւր, երևուրթաւարա
թօփանտըրըլըր կիպի, հէման փիլիձ-
լէր մէյաւանա կէլիպ, զ օլունէրըլար ի-

վիշ. Պինտէն ալէյհ, պու մարինա տա-
էնէսինտէ, երևուրթաւտան, անճագ պիր
պուլըք շարփընտա, բիլիձ չրգարըլարիլէ-
ճէք տիր :

Վարօրլարառա թէլէֆօն - Վարօրլար-
տա գաւառանլար թարգմանութեան փիլիլէն
թաալիւմթըն, մարինա տալիլէսինէ
Բօրլ - Է. թաալիլ օլունան պօրու
վասթթաւը իլէ իշիտիլիլի մաալիւմ
տիր. Բարիսին թէնիլ միւհէնտիլիլ
ճէրիտէսինտէ օլունտուլունա նէզարէն,
«Թրանսաթլանթիկ» նամ ֆրանսըլ
դուսթանէսընըն Ամէրիգաւա իշլէնէն
Նօրմանի նամ սէֆինէսինտէ, Բօրլ - Վ. թա-
հէրինէ թէլէֆօն վազ օլունուպ, խուսու-
սի իլէ մանսիլարա իճրասընտա, բէք
պիւսիլիլ մուհաւէնաթը կէօրիւմիւշ
տիր :

Ջէհիրլի երլանլար. - Հինտ հիւքիւ-
մէթիլին, 1880 սէնէսինէ մախուս օլ-
մագ իւզրէ, նէշը իթտիլի յիթաթիւ-
թիգաէ, սէնէի մէզըլըր զարփընտա,
Գօլը նամ երլանըն սըրմասընտան միւ-
թէէսիլիլէն վէֆաթ իտէն էշխասըն
միգաարը, 19,060 նուֆուս հիսապ օ-
լունմուշ տըր : 1881 սէնէսինտէ, պու
միգաար, 18,610ա թէնէզըլիլ իթմիլ
տիր : Գօլմալիա ճուհուրիլիլի տա-
լիլինտէ, վէնէյյուլէլլատա, Պրազի-
լիատա, Ավսթրալիատա, վէ Աֆրիգա-
տա տալի, հէր սէնէ, թագըրիպա եր-
կիրմիշէր պին քիշի, երլանլարըն խաա-
րընա դուրպան կիտէրլէր :

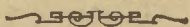
Հինտ հիւքիւմէթի, երլանըն ըրըր-

մասընտան էօլմէմէք իշին բէնդէհիրլէր արամագտան իսէ, երլանլարըն իթլաֆ ու իհլաքընա դարար վիրմիշ օլուպ, դաթլ իտիլէն հէր պիր երլան իշին, մագթու պիր պախշիշ վիրմէքտէ տիր: Պու սուրէթլէ, 1880 սէնէսինտէ 212, 776, վէ 1881 տէ 254,960 ղէհիրլի երլան թէլէֆ իտիլմիշ, վէ վիրիլէն պախշիշէր 300,000 ֆրանգա պալիշ օլմուշ տրր:

Պէնկալատա, պու պախշիշէր, բօլիս իտարէսի մաարիֆէթիլլէ թէսվիլլէ իտիլմէքտէ օլուպ, դաթլ իտիլէն երլանլարըն նէվինի անլամագ իշին, բօլիս իտարէլէրինէ մախսուս օլարագ, խասսէթէն ըհսիմէր թապ իթտիրիլմիշ տիր:

Ուտ ճիհէթինտէ իգամէթ իտէն քանգար գապիլէսինին իշի կիւճիւ երլանլարըն իթլաֆը օլուպ, էֆրատընա՝ միւնասիպ պիր մաաշ, վէ սյտա 20 տէն ղիեատէ երլան գաթլ իթտիրլէրի հալտէ, ղիեատէ օլարագ թէլէֆ իլլէտիլլէրի հէր պիր երլան իշին տախի ալթմիշար բարա պախշիշ ախլ իտէրլէր:

Տ. Գ. ԲԵԼԵԿԵԱՆ



ԳԱՄՊՈՃՏԱ ԳԱՎԱՆԻՅՆ ՎԷ ՆԻՋԱՄԱԹ

Բարիս մահքէմէի իսթինաֆը աղասընտան Մ. Տիւպար, ախիրէն յրանսանըն, Սօֆէլէ Կիլիսիէն նամ ճէմիլլէթի իլմիլլէսիննէ թէպիլիլ իթտիրկի պիր մուսթիրէտէ, դամպօճլուլարըն գալանիլն վէ նիլամաթը հագգընտա պաղը մաալլամաթ իթա իթմիշ տիր:

Պու մաալլամաթտան միւսթէպան օլուսղունա կէօրէ, Գամպօճտա, ճանիլէր սէքիլ սընըֆա թաղսէմ իտիլմիշ օլուպ, մէսէլա՝ (1) ճինաեթի քէնտիլլէրլէրինտէն իրթիքեապ իտէնլէր, (2) ճանիլլէրէ մէսքէն վէ իգամէթկեահ կէօսթէրէնլէր վէ եաթագլըգ իտէնլէր, (3) ճանիլլէրի թահրիլ իտէնլէր վէ պիր ճինաեթի իճրատը իշին իթաի մաալլամաթ վէ իրպէի թէսհիլաթ իլլէեէն:

լէր, եէքտիլէրինտէն ֆարգլը տէրէճէտէ գապահաթլը աոտ օլունմագտա տրրլար: Պինաէն ալէյհ, Գամպօճ գալանիլլէր, գապահիհ վէ ճինաեթըն թագոիմի խուսուսունտա, Էվրօրա գանունլարընտան բէք ֆարգլը օլմատըգտան մաատա, ճէզալարըն թէլլէթ թիւպիլ խուսուսունտա պաղը շայեանը թահսին ճիհէթլէրի տախի միւշահէտէ օլունմագտա տրր: շէօյլէ քի, Էվրօրա գալանիլլէրի ահքեամընճա, պիր ճինաեթի թին ֆայիլի, ասըլ գապահաթլը աոտ իտիլիպ, անը թէշվիլլէր իտէնլէր իսէ, Դէլլէ սըֆաթը իլլէ, պիր տէրէճէ խաֆիֆ ճէզաեա տիւշար իտիլտիլի թագտիրտէ, Գամպօճլուլար Դէլլէսի վէ Դէլլէսի այնի ճէզա իլլէ թէէտիպ իթմէքտէ տիրլէր քի, պու մուսթէլլէլլէրի, Էվրօրա գալանիլլէրի ահքեամընա միւրէճճահ աոտ իտիլսէ սէզա տրր, չունըր՝ տիւնեատա հէր շէյ պիր սէպէպ իլլէ ղուհուր իթտիրկի էճիլտէն, պիր ճինաեթի վուգուլինէ Էդէպ օլանըն տախի, ամիրի մուճպիր օլմասա պիլլէ, Էլլէ վէ Էլլէ օլան իլլէ պէրապէր, վէ այնի ճէզա իլլէ թէէտիպ օլունմասը մանթըգա տահա միւնասիպ կէլմէքտէ օլուպ, Էդէպ Էլլէ Էլլէ տարպը մէսէլլինին հիքմէթի, պու մէսէլլէտէ սուրէթի մախսուստէ թէպէյեհին իլլէմէքտէ տիր:

Գամպօճտա, պիր ճինաեթի տէն խապէրտար օլունըլտըր կիպի, հէման հիւքիւմէթէ մաալլամաթ իթատը մէճպուրի տիր: Էվրօրա գալանիլլէրինտէ տախի, պէօյլէ պիր պէնտ վար իսէ տէ, պու խուսուսա իճապէթ իթմէէնլէր հագգընտա պիր ճէզա թայեին իտիլմէմիշ օլմաղա, բէք աղ թէէսսիրի կէօրիւմէքտէ տիր: Գամպօճտա իսէ, պիր քիլլինին պիր ճինաեթի վուգուլինտէն խապէրի օլուպ, հիւքիւմէթէ իխպարը մասլահաթ իլլէմէտիլի թէպէյեհին իթտիրկի թագտիրտէ, ղաեթթ աղըր պիր ճէզաեա տիւշար օլուր:

Գամպօճ գավանիյնինտէ, ճինա-
եւթլէրին նէվլէրի պու սուրէթլէ թէֆ-
րիգ իտիլտիքտէն սօնրա, միւրթէքիպ
օլանլար իչին պէշ նէվ ճէզա թաայեին
օլունմուշ իսէ տէ, պունլարըն թագ-
սիմաթը սուրէթի մաթլուպէտէ, վէ
միւքէմմէլ տէեիլ տիր:

Թապիի օլտուղու իւզրէ, հիւքիւ-
մէթի մէվճուտէ վէ հիւքմտար ալէյ-
հինտէ թէշէպպիւսաթ, պութիսանէլէ-
րի վէ գրալ սերայլարընը աթէշէ վիր-
մէք, վալիտէյնի, վէ խաճէկեանը
գաթլ իթմէք, զէվճէսիլլէ ագտը նի-
քեա հիթմէք նիյեթթիլլէ պիր զէվճի,
վէ եախօս չօճուգլարընը էլէ կէշիրմէք
իչին պիր բէտէրի վէ եա պիր վալի-
տէեի էօլտիւրմէք, պիրինճի տէրէ-
ճէտէ ճինաեաթտան ատտ օլունմագտա
տըր: Գամպօճլուարըն մէզհէպինճէ
մուգատտէս ատտ իտիլէն Սօմամա —
Գօտօմ հէյքէլլէրինի չալմագ, Տօմ —
Բօու նամ մուգատտէս աղաճը քէսմէք,
վէ Պալի նամ մէզհէպ քիթապլարընը
սիրգաթ իթմէք տախի, պիրինճի տէ-
րէճէտէ ճինաեաթտան տըր, վէ պու
ճինաեաթըն ճէզասը իտամ տըր:

Խոամ ճէզասընըն իճրասընըն, Գամ-
պօճլուարտա 21 նէվի օլուպ, պունլա-
րըն ճիւմէսի տէ եէքտիկէրինտէն միւտ-
հիշ տիրէր: շէօյլէ քի ինսան պունլա-
րըն եալընըզ հիքեայէսինի իշիթտիքտէ,
տէհշէթինտէն թիւլլէրի տէբրէշմէքտէ
տիր:

Միսալ օլմագ իւզրէ, պու 21
նէվլէրին պիր գաչընը թաարիֆ ի-
տէլիմ:

Ճէլլատլար, մահքիւմիւն պաչընը
ճէրհ իտիպ, գանլար ֆըչգըրմագա պաչ-
լատըգտան սօնրա, աչըլան եարաեա,
աթէշտէ գըղարթըմըզ պիր տէմիր բար-
չասը վագ իլէ, պաչըն էթլէրի եանըպ
եալընըզ քէմիկի գալընճաեա գատար,
պէօյլէճէ պրագըրլար: Պաղէն տախի,
աղղընը գուլագլարընա գատարաերրըպ,
արասընա պիր օտուն բարչասը գօեա-

րագ, վէֆաթընա գատար պէօյլէճէ
աչըգ, վէ եախօս պօյնունտան տիղլէ-
րինէ գատար էթինի իւզիւպ, էօլիւն-
ճէեէ գատար ասըլը պրագըրլար:

Փագաթ ճէզալարըն էն տէհշէթի-
սի, վիճուտուն էթլէրի պըչագ իլէ չը-
գարըլտըգտան սօնրա, քէմիքլէրին իւ-
զէրինտէն սաաթլարճա տէմիր թարագ-
կէշիրիլմէք, վէ եախօս էթլէր ուֆագ-
ուֆագ քէսիլլէրէք, եաղտա գավրու-
լուպ, միւթթէհիմէ եէտիրիլմէք տիր:

Գամպօճուն հիւքմտարը հաղըրը Բը-
րա-Շէյ-Չէս-իտա, պու ճէզալարըն իճ-
րասընը մէնն, վէ միւթթէհիմէրին գա-
նունէն թէրէթթիւպ իլլէեէն միւճա-
զաթտան պիր տէրէճէ աչաղը ճէզա ի-
լէ թէետիպ գըլընմալարընը էմր իթմիշ
տիր:

Իքինճի տէրէճէտէ ճինաեաթըն նէվ-
լէրի բէք չօգ օլուպ, պունլար միւէպ-
պէտէն քիւրէք ճէզասը իլէ թէետիպ
գըլընըրլար:

Իւշիւնճիւ տէրէճէտէ ճինաեաթ վէ
գապաեիհին ճէզասը, մահքիւմիւն էմ-
վալ վէ էշեասընըն զապթը, վէ քէնտի-
սինին՝ հիւրրիեթթինի զայպ իտիպ, է-
սիր օլմասը տըր: պու ճէզա՝ եալընըզ
մահքիւմիւն շախսընա աեիտ օլմաեալ,
պիր ատամըն իճրա իթաիկի ճինաեթթ
իչին, հիշ պիր գապահաթլարը օլմա-
եան, վալիտէսի, բէտէրի, զէվճէսի վէ
էվլատը տախի տիւչարը միւճազաթ օ-
լուրլար:

Ասըր հաղըրըն վաաթընա՝ եանի
1850 թարիխինէ տօղրու, Գամպօճ հիւ-
քիւմէթի տախի, Չին վէ Աննամ հիւ-
քիւմէթլէրի միսիլլու, ճէզաի նագտի
իթասը իլէ ճէզատան մաաֆիյեթթի
գապուլ իթմիշ օլմաղլա, շիմտի մէմա-
լիքի մէզքիւրէտէ ճինաեթթ իճրասը,
զէնկինլէր իչին՝ թութուլտուղու հալտէ
ճէզաի նագտի իթասը իլէ գուրթուրու-
լուր պիր նէվ Խէ հիւքմիւնէ կէշմիշ,
վէ, անճագ պաղը ֆագըրլար, միւս-
թահագգ օլտուգլարը ճէզաեա տիւչար

պմադտա պուլունմուշար տըր : Պինանն
ալէյհ :

Ձեւին արապաւն արապաւն արապաւն

Ձեւին արապաւն արապաւն արապաւն

տարպը մէսէլինին հիւքմիւ , մէմայիքի
մէգըիւրէտէ ճանիւքէ վարընճանա գա-
տար ճարի տիր :

Պիր մաղնուն , միւթթէհիմ օրաուզու
ճինաւէթի ինքեար իյէտիկի հալտէ ,
քէնտիսինէ իշքէնճէլէր վիրիւմէսի ա-
տէթաւէն տիր . պու իշքէնճէլէր եէտի
նէվ խէ տէ , պիւլ անճագ իքիսինին
թաարիֆի իլէ իքթիֆա խտէրիւ :

Միւստտաիւնէ վէ մաղնունա օրթատա
եանմադտա օլան պիւսիւք պիր աթէ-
շին իւղէրինտէ աեադլարը չըպլադ օ-
լարագ եիւրիւմէլէրի էմր խտիրիւր . վէ
հանկըսընն աեադը եանըպ շիշմէզ խէ ,
պիկիւնա հատա օլունուր :

Պու իշքէնճէ իլէ գանաւաթ խտիրիւ-
տիկի թագաւրտէ տալիս , իքիսինին
պիրտէն տէնիլէ աթըլմալարը էմր օլու-
նուպ , հանկըսը նէֆէս ալմադ իլին էվ-
վէլ սուեուն էիւզիւնէ չըգար խէ , գա-
պահաթըր աոտ խտիրիւ , ճէզաթը վի-
րիւր :

Հարիմէր , պու իշքէնճէլէրին իճրա-
սընտան էվվէլ , հէր նէվ թէտապիր վէ
վէսաեթիմէ միւրաճաւթա , վէ իսթիւ-
թագտա մաղնունու իթիրաֆը ճիւրմէ
մէհպուր իթմէք իլին , մէհարէթի քեա-
միլէ իլէ հարէքթի իթմէկէ գանունէն
պօրճու տըրլար :

Ճանինին , ճինաւէթի իճրա իթտիկի
ալէթ էլէ կէշիրիւրիկի հալտէ , քէնտի-
սինին տէ պու ալէթ վաարթաթը իլէ
թէէտիպ խտիրիւսի լեադըմ կէլիր .
պունտան մոտաւ պիր շալա տիկէր
պիրինի վէհիլլէմիշ օլտուղու հալտէ ,
քէնտիսինէ վէհիլ իլիրիլէրէք , ճէզաի
սէզաթը իթա օլունուր :

Պու պէեանաթըմըղտան անլաշըրտը-
ղը վէճհ իւղրէ , Գամպօճ գալանիլի-
նին պաղը ագսամը , ագլ ու հիւրմէթէ
մուվաֆըզ օլտուղու հալտէ , պաղը ճի-
հէթի խէ , պիւղէ շայեանը թէվալիս
ու թագալիս տիր :

Ա. Յ. Թ.

ԹԻՆՈՒՄ ՎԷ ՖԻՆՈՒՆ

(Էվվէլմէ վուգու պուլան վատիմիզ իւղրէ , «Մ-
էլլէլմէ - յէլլէլմէ» իւղրէինէ , մաալիւմաթը աթիլնէ-
ի նէշը իլէ պէրապէր , իշպու պէնտէ միւնտէրիմ
մէվատտըն ախգ խտիրիկի մէնապի զիքը խտիրիւ
օլմաղլա , սընհէթ վէ տտէմի սընհէթ խտուտընտա
մէսուլլիլնէ միւլլիֆէրինէ թէրը իմտիրիմիզի տա-
խի , գալտը ինծիւսաթ օլմազ իւղրէ , պէեան իմէթ-
լիկի վազիֆէտէն աոտ խտիրիւ :

ՄԱՆԵԹԻԶՄԱ ՈՒՅԴՈՒՍՈՒ

Մանէթիզմա ութաւարը Մանէ-
թիւն իւլմէ , եանի Մանէթիւնէլէլէ հալա-
նէլէ թապիրի իլէ , պէնիի պէշէրտէ մէվ-
ճուտ օլուպ , կէօրիւմէսի , վէ վիճահէն
Փարզ ու թէմէիզի զայրի միւմքին պու-
լունան , վէ անճագ հիւս իլէ ֆէհիմ խտի-
լէն պիր ճիւս անլամադտա տըրլար : Պու
ճիւս , վէ եալուս քուլլէլ , հէր քէստէ մէվ-
ճուտ օլուպ , շու գատար վար քի , սինիրի
օլուպ օլմամաթընա , սըհէթիւնին տէրէ-
ճէսինէ , վէ էսպապը սայիրէլէ կէօրէ ,
հէր ֆէրտտէ պիրպիրիւնտէն Փարզը տէ-
րէճէտէ պուլունմադտա տըրլա ինսան հա-
լընըզ ճիւս վէ էրաթէլ իլէ , ճանէթիւն
ղուվէթիւնի վիճուտիւն պիր գըսմընա ,
վէ խուսուսի իլէ պաշընա ճէմ , վէ օրա-
տան իսթէտիկի պիր նօղթաեա իրճա ի-
տէպիրիւ :

Պինանն ալէյհ , պիր աոտալ , գալ-
վէթի սուրէթաէ արզու իթտիկի հալտէ ,
քէնտիսինտէ մէվճուտ օլան ճանէթիւն
էլլէլմէսի տիկէր պիրինէ թէվէհ իլէ ,
անը միւթէսսիր գըլապիրիւ :

Մ. Թ. տը Բիօլ , սատընտան պի-
րինտէթիւն քի , «Վուգու պուլան միւ-
թէատիպ թէճրիւպէլէրտէն , վիճուտուն
պիր ճիհէթիւնտէ մէրքիւզ օլան պիր սը-
ղընըն , ճանէթիւն վատթաթը իլէ , տի-
կէր պիր թարաֆա նազլի , վէ պատէ-
հու քեամիլէն տէֆի միւմքին օլտուղու ,
թէպէլիւն իլէմիշ տիր :

Մ. տը Բիւյսէկիւր նամ մէհհուր Ման-
էլլէլմէ ութաւար , տիկէր պիրիսինի միւ-
թէսսիր գըլապիրիւք իլին , աթիտէքի
իւշ շէրաեթիլ իրաեթ խտիրիւսի լեադըմ
կէտիրիկի պէեան իթմիշ տիր . 1. Ման-
էլլէլմէն իճրա իտէճէք օլան աոտաթըն
նիլեաթ ու աւալը խայրա տայիր օլուպ ,

Ֆիքսիւնտէն՝ ասլու ֆէստատ կէշիրմէմէսի : 2. Մալէթիւնըն գուզլէթինէ ինանմա-
ւը : 3. Մագսէտինին հուսուլինէ գազինէն
իթիմատ իտիպ, պու խուսուստա ասլա
թէրէստիւտ իւզրէ պուլունմամասը :

Մապիւմաթը աթիյե, Մ. Ժ. տը Ռիօլ-
սուն Մալէթիւնըն Սօնմալ-լիւն նամ էսէ-
րինտէն մէթիւզ տըր :

«Մալէթիւն», պիր քիշիտէն չըզըպ,
տիկէր պիր շախս իւզէրինէ իճրաի հիւքմ
իտէն պիր լէէսիւր տիմէք օլմազլա, պու
լէէսիւր հուսուլէ կէթիրմէք իսթէեէն ա-
տամըն, սըհէթի պէրքէմալ, վէ իլէլի
սարիատան սալիմ օլմասը մէշրութ տըր .
պուլնտան մատտա՝ մալէթիւնըն հիւսնի
ախլէադ նօղթաի նազարը իլէ թէէսսիրի,
պազը վէ էպէտի օլմազլա, մալէթիւն ի-
տէն ատամ, թապէն ֆազըլ, վէ եիւրէկի
հիսսիեաթը ախլէե իլէ մէմու օլմազլէա-
զըմ կէլիպ, մուզաեիրի հալինտէ, քէն-
տիսինտէն չըգան քալէթին, մալէթիւն
իտիլէն շախս իւզէրինէ սուլի թէէսսիրի,
եանի հիւսնի ախլէազընըն իսլալընը մու-
ծիպ օլմազըլ, էմրի թապիի տիր :

«Մալէթիւն» գուզլէթի, կէրէք զիւ-
քիւրտա վէ կէրէք իւնաստա մէվճուտ իսէ
տէ, էքքէքտէն՝ գատըն իւզէրինէ տաշա
շիտաթիւ սուրէթտէ թէէսսիր իտէր . ֆա-
գաթ, պազը էսպապա մէպիլ, վէ խուսու-
սի իլէ ախլէադ վէ ատապ նօղթաի նա-
զարը իլէ, պիր գատընըն տիկէր պիր
գատըն թարաֆընտան մալէթիւն իտիլէ-
սի, միւրէճճա տըր :

«Չօճուզլար պիլէ, մալէթիւն» իճրասը-
նա միւզթէտիւր օլուպ, ուսուլինի պիլ-
տիքլէրի թազաիրտէ, սուհուլէթլէ թէէ-
րիւ հուսուլէ կէթիրիլէր . խուսուսա՝ պիր
շէյէ հասըր տիգգաթ իթմէկէ, պիւեիւք
ատամլարտան զիւտաթ միւզթէտիւր պու-
լունտուզլարը սէպէպլէ, մալէթիւն իճրա-
սընա տաշա զիւտաթ գապիլիյեթլէրի
փար տըր :

« . . . Թէճրիւպլէրտէ մուվաֆֆադ
օլընըլապիլմէք իշին, էվլէլա՝ մալէթիւնըն
լէն լալէ, վէ անտէն ֆէլէսիւր օլմազ
օլան էլխաս պէյնինտէ ֆէյլ լապլէ մէվ-
ճուտ օլմասը, եանի իճրաի թէէսսիր իյ-
լէմէք իսթէեէն ատամըն, էդ ճան ու տիր
միւթէէպիր օլմազ շախս, իյիլէք իթ-

մէք իսթէմէսի, վէ իքիսինին էֆքեար ու
նիյեաթը պէյնինտէ միւնասէպաթ պու-
լունմասը, վէ սանիէն տախի մալէթիւն
իտէնին, գուզլէթինէ, վէ մէրամընըն
հուսուլինէ իթիմատ իթմէսի, վէ միւ-
թէէսսիր օլմազ օլան ֆէրտին տէ՝ մէր-
գումա էմնիյեթի քեամիլէսի պուլունմա-
ւը, լազըմէտէն տիր :

«Շըվալիէ տը Պարպարէն նամ զաեթ
տինտար պիր ատամ, մալէթիւն գուզլէ-
թի իլէ, միւճիզէ նէվինտէն օլարադ, նի-
շէ իլէլին թէտալի իտիլիլինի կէօրիւպ,
մալէթիւնըն իճրա իտէն շախս, գուզլէթլի
սուրէթտէ մէրամ իթտիկի թազաիրտէ,
եալընըլ պու իրատէթ սաեէսինտէ մազ-
սէտի հուսուլէ կէլէճէկինէ իթիման իտիպ,
պուլնտան տա՝ անճազ գուզլէթլի պիր ի-
րատէթ իլէ, ֆէլէլէր իճրասը միւմ-
քին օլտուզու նէթիճէսինի չըգարմըլ,
վէ պու էֆքեարը՝ թարաֆտարը թա-
րաֆընտան գապուլ օլունարադ, խասթա-
լարըն եանընտա տուտաթ օթուրուպ, ճան
ու եիւրէքտէն էտիյե զրաաթը իլէ նի-
շէ մէրիլէրի թէտալիէ մուվաֆֆադ օլ-
մուզլար իսէ տէ, պու նէվ պիր թէտալի
զաեթ զուզլէթլի իրատէթէ միւթէվա-
զըֆ օլտուզտան մատտա, իճրասընա թէ-
շէպպիւս իտէնլէրի սուրէթի ֆէվգէլա-
տէտէ եօրուպ, զիւնլէրի իւզէրինէ տախի
— խասթալըլը միւնթիճ օլմազ տէրէճէսին-
տէ — ֆէնա թէէսսիրի կէօրիլէպիլի :

Շըվալիէ տը Պարպարէնին թարաֆ-
տարընըն քալարընտան նէ տէրէճէ
թէէսսիր հասըլ օլտուզու մէսէլէսինին
թաշըզ ու թէէսսիւսիւ սատաթըլըլ
խարիճինտէ պուլունմազլա, օլ խուսու-
տան սաթըր նազար իլէ, անճազ՝ մալէ-
թիւն իլի, հէնուզ՝ իլք աթըմլարընըլ ալ-
մազտա պուլունան պիր չօճուզ ատտ ի-
տիլմէքտէ օլմազլա, պու նէվ պէեանա-
թըն, վէ Մ. տը Ռիօլսուն առարընտան մէ-
թիւսուզէն վիրիլէն մալիւմաթըն, քէմալի իհ-
թիեաթ իլէ գապուլի իճապ իթտիկիլինի, վէ
պու պէնտին, մաշգա պիր մապիւմաթ
օլմազ իւզրէ տէրճ իտիլիլինի թէրէր-
րիւրէ իհթիեաճ կէօրիւրիւզ : Մալէթիւն
պիլզէ շիմալիլք մապիւմաթը զարիպէ-
տէն օլուպ, խալաս ու թէէսսիրի ա-
թըպա թարաֆընտան սուրէթի միւքէմ-

մէլէսէն թահգըգ ու թայերն իտիւնճէնէ գատար, պիղիմ՝ վերիւն մաալիւմաթա վէ վուզու պուլան թէճրիւպէլէրէ անճապ յէյիճի մագաւընտա պուլունմաւըղ իճապ իտէր :

Պու Ֆէննին ուսթաւարը, իբի քիշի պէյնինտէ մանէթիլմ սէյիւլէսի հուսուլէ կէթրիւլմէսինէ Պէրէնի Գէրէճէթէ մանէթիլմ, վէ վէ պու սէյիւլէնին սաի-գաի թէէսսիթի իլէ հասըլ օլան Պայլըլէ վէ եախօտ Պայի-եա իլէն Գէրէճէթէ մանէթիլմ եախօտ «մանգիլ-լէլ» իսմինի վի-րիւլէր :

Պազը ատաւլարըն, կիճէլէրի, ույգու իչինտէ, աեաղա գալըլ, ուեանմագսը-զըն, կէզիպ տօլաշտըզլարը էքսէր տէֆա կէօրիւլէկէլիշ տիր. պու հալ Բապի «մանգիլ-լէլ» (արապճա յէյ Ֆէլ Վէմ) օլտու-զու կիպի, մանէթիլմտան հասըլ օլան պայըլըլզ տախի, «մանգիլ-լէլ» թաա-պիր օլունուր :

Մ. Ժ. տը Րիօլ, «մանգիլ-լէլ» տէն պահա իթտիկի սըրատա, տէօր քի.

«Մանէթիլմ թէէսսիթի իլէ պաերլըլ օլան պիր շախսըն իւղէրինտէ ույգու հալ-լէրի կէօրիւլէր իսէ տէ, մէրգուլ՝ քեա միլէն, մանէթիլմէօրիւն (եանի մանէթիլմ իլէ քէնտիսինի ուեուտան շախսըն) թէէս-սիթի թալթընտա պուլունմագտա օլուպ, սէօղիւնիւ իչիտիր, ճէվապ վէրիթ, աեա-ղա գալըլ էիւրիւր, վէ իճապը հալին-տէ եազը տախի եազար : Ուեանտըզըն-տա իսէ պու հալլէրինտէն ասըա իապէր-տար օլմատըղը կէօրիւլէր : Մանէթիլմ թէէսսիթի օլմաեարապ, կիճէլէրի ույգու իչինտէ գալըլ կէզինէլէր տախի, պի-այնիհի, սապահլէյին պու հալլէրինի տէրթաթըր իտէմէղլէր : »

Նիհաեթ, մանէթիլմ «մանգիլ-լէլ» իւչիւնճիւ նէվի, վէ եախօտ «մանգիլ-լէլ» մին տէրէճէի զայէսի, պիր իլէթին շա-րէսինի, եախօտ զայպ օլան պիր շէյին մահէլլինի պիլլէր տիր : Պու նէվ եէնի պիր Գէլֆէ, մանէթիլմ ուսթաւարը ֆէր-ձիլի Գալի (Գէրֆէյեմ) իսմինի վիթիւ-լէր իսէ տէ, աթըպպա թարաֆընտան՝ սատէսիւնը ալտաթըպ բարաւարընը ալմապ իւզըլ, պիր նէվ շալլէլըլ ատտ իտիւլիշ տիր :

* * *

Մեքի-Բեյիէթի հայլանիէ ֆէննի իւղէ-րինէ նէշր օլունան ասարըն էքսէրիսին-տէ, իշպու գուվէթին, միւտաթի մէտի-տէտէն պէրու մաալիւմ օլուպ, Մըսըրը գատիմտէ, իզիս վէ Օզիրիս պուլլարը բահիպլէրինին, էհալի հուզուրունտա նիչէ թէճրիւպէլէր իճրասը իլէ, մուճի-պի հայրէթ օլտուզլարը, պէեան օլունմուշ տըր :

Րօմալը միւվէրիւր մէշուր թաաի-թին ասարընտա հիքեայէ իտիւլիկինէ նէզարէն, իմէրտաթօր վէսըաղիէն (69-79) զանէթ շէտիտ սուրէթտէ մանէթիլմ գուվ-վէթինէ մալիք օլուպ, պիր կիւն, իայի էհալի հուզուրունտա, աթըպպանըն՝ թէ-տալիսինի զայրի միւմքին ատտ իթտիք-լէրի պիր քէօր իլէ պիր քէօթրիւմիւ, եալընըլ էլ իլէ Բօթա-բաթ, սազըլթմըլ տըր : Թաաիթ, պու վազըսեթ, պիննէֆա հազըր պուլունուպ ըէյն կէօրմիւլ օլան պիր շախստան իչիտիպ, եազմըլ տըր :

Սօն վազըթլարտա, մանէթիլմնըն պա-նիսի, մէշուր Մէսմէր տիր : Մէսմէր, մի-լատըն 1733 թարիսինտէ մայիս այընըն 27-ինտէ Ալմանիանըն Մէրպուրկ շէհ-րինտէ թէվէլլիւտ իտիպ, վիէննա տար-իւլֆիւնունընտա իլմի թըպպը պիթթահ-սիլ շէհատէթնամէ ախը իթտիքտէն սօն-րա, Ալմանիանըն քէք չօգ շէհրէրինի տօլաշըպ, մանէթիլմ թէճրիւպէլէրի իճրա իթմիշ, վէ նիհաեթ 1778 սէնէսինտէ Բարիսէ պիլ աղիմէ, թէճրիւպէլէրինի էրպպըլ իլմ հուզուրունտա տախի թէ-քէրիւր իլէմիշ տիր : Ֆապաթ, Մ. Հիւս-սիւն թարաֆընտան մանէթիլմ լէյհինտէ օլարապ Ֆրանսա հէրիլիք ագատէմիա-սընա թազտիմ զըլընան պիր բարթթօնա բաղմէն, աթըպպա, սօն վազըթլարա գա-տար, պու ֆէննի, եինէ, նազարը իսթիհ-զա իլէ թէլազըլ իթմէքտէ պուլունմուշ-լար տըր :

Միսմէրտէն սօնրա, Բիւյսէկիւր, Տէ-լէօզ, Թիսար, Տօրբէ, Թուրէ, Վիլլէր, Րուլիէ, Տիւ Բօթէ, Լաֆօն, Րիգար Բիշէր, վէ սայիր քէք չօգ ալիւլէր պու պապտէ թահարրիյեաթ իճրասընա տէվալ իթմիւլէր, վէ, ախիւրէն տախի, Ֆրան-սատա՝ Մ. Շարգօ, վէ Ալմանիատա՝ Մ. Հէյտէնհամ թարաֆընտան իճրա իտիլէն

թէտղը դաթը ճէտիտէ , ճանկեթիշմ իւղէրինէ ազատէմիալարըն նաղարը տիղգաթընը եէնիտէն տալէթ իյլէմիշ տիր :

Մ. Շարգօ , Սալբէթրիէր՝ նամ պիմար-խանէտէ , խասթալարը , կէօղլէրինին օր-թասընա բարլագ պիր մատէն — մէսէլա պիր եիւղիւկ թաշը — թութուպ , բէք խա-ֆիֆ սուրէթտէ վիճուտլէրինէ թօգուստու-րարագ , ուեութմաղա մուվաֆֆագ օլմուշ տըր :

Մ. Շարլ Ռիշէ , լՍԻ Է լէնթիթիթան նամ էսէրինտէ , ճանկեթիշմ ուղղուսունտա , պիր ինսան՝ քէնտի շախսընը ուեութմագ , վէ ճանկեթիշմ էմրի ըւղրէ , քէնտի քէնտուեի տիկէր պիր շախս ատտ իթմէք միւմքին օլտուղունու պէեան իլէ , պու պապտէ իճրա իտիլէն թէճրիւպէլէրտէն պաղը միսալլէր տախի իրայէ իյլէմիշ տիր : Իշպու միսալլէրտէ , պիր ինսանըն՝ օշ-էն էսնասընտա , քէնտու քէնտուեի տի-կէր պիր շախս ատտ իթտիքտէն մատա , պիր հայվան — մէսէլա պիր բաբաղան գուշու — զանն իթտիկի տախի , կէօրիւ-մէքտէ տիր :

Մ. Պէրնհէյմ իսէ , ուեութմուշ օլտու-ղու պիր ֆէրտէ , «իւշ կիւն սօնրա , սա-աթ իւշտէ թէքրար ուեութմալըսըն» տէյու էմր իթտիկինտէ , պու էմրի թէմամէն իճրա օլունուպ , մէրգուսուն եէվի մէղ-քիւրտէ սաաթ թամ 3 տէ , ասլա խապէր-տար օլմագըղըն , ճանկեթիշմ ուղղուսունա տիւշար օլտուղունու պէեան իյլէմէքտէ տիր (. . .)

Պէնտիմիգէ խիթամ վիրմէքտէն էվ-վէլ , կէշէն եաղ մէվսիմինտէ , Բարիստէ , Մ. Գիւմպէրլանտ թարաֆընտան իճրա ի-տիլէն թէճրիւպէլէրտէն տախի , պիր նէպղէճիք պահս իթմէկի , վաղիֆէտէն ատտ իտէրիգ :

Մ. Գիւմպէրլանտ՝ քէնտի տիշարտա պուլունտուղու հալտէ , պիր շէյ սաղա-նըլմասընը բէճա իտիպ , շու բէճասընըն իճրասընտան սօնրա , կէօղլէրի իւղէրինէ պիր մէնտիլ պաղլանմըլ օլտուղու հալտէ , իշէրի կիրիպ , «ֆլաշ» զաթըն էլինտէն թութարագ , հիսս իթտիկի ճանկեթիշմ գուվ-վէթի սաեէսինտէ , «ֆլաշ» շէյ պաշմաշմ մուղթէտիր օլմուշ տըր :

Մ. Գիւմպէրլանտըն թէճրիւպէլէրի , էն

պիւեիւք ալիմէր , վէ Բարիստէ մուղըրի-տիւվէլի էճնէպիյեէ սիւֆէրասը հուղու-րունտա , վէ պիննէֆս անլէրին տէլալէ-թի իլէ իճրա իտիլիշ օլմաղլա , պու թէճ-րիւպէլէրտէ էլ «ֆլաշ» , վէ հօֆաղա-լէթ մէվճուտ օլմասը միւմքին տէեիլ տիր : Միւմաիլէյհ կէօղլէրի պաղլը օլտուղու հալտէ , պիր ատամըն էլինտէն թութա-րագ , նէ տիւշիւնտիւկիւնիւ տախի սէյլէ-մէկէ միւղթէտիր օլմուշ տըր :

Շու հալլէրէ սէպէպ , Մ. Գիւմպէրլան-տըն սուրէթի ֆէվգէլատէտէ սինիլի օ-լուպ , թապէն զաեէթ գուվվէթլի սուրէթ-տէ , Մանկեթիշմ սէյեալէսինէ մալիք պու-լունմասը , ատտ իտիլմէքտէ տիր :

Տէֆաթէն պէեան իթտիկիմիգ իւղրէ , ճանկեթիշմ գուվվէթիւնին մէվճուտիյեէթի-նէ արթըգ շիւպհէ ճայիղ տէեիլ իսէ տէ , պու իլմ հաղըրնտա շիմտիլիք էրպապը թարաֆընտան թէտղըդաթ իճրա իտիլմէք-տէ օլուպ , գաթի պիր մալիւմաթա , վէ իլմի թըպպտա իսթիմալինէ , հէնուղ վա-սըլ օլունմամըլ տիր :

Պունտան տա գաթի նաղար , ճանկեթիշմ նամը իլէ , բէք շօգ շալմաշար ատի թէճրիւպէլէր իճրասը իլէ , խալը իղֆալ իյլէմէքտէ պուլունտուղարընտան , պու պապտէ վիրիլէն հէր նէվ մաալիւմաթ , քէմալի իճթիեաթ իլէ , գապուլ օլունմա-լը տըր :

ՆԱՏԻՐ

ՀԻՔԵԱՅԱԹԸ ՄԻՒՆԹԵՄԻՊԷ

(Օսմանլը թէաքոսունուն էն մահիր գովիլէրին-տէն Ա. Ֆէհիմ էֆէնտի թարաֆընտան իրսալ օլուն-մըլ տըր :)

Հաքիմի մէշհուր վօլթէր , պիր գա-տընըն աշըգմէշրէպլիկինի պաղը մահէլ-լէրտէ մէյտանա գօեարագ ֆապլ իթ-միշ օլմաղլա , գատըն , միւմաիլէյհին նէղալինէ վարըպ , շու հալտէն տօլայը պէեանը շիքեաեէթ իտինճէ , վօլթէր՝

— Պիլիբսինիգ քի , մատամ , պէնիմ սէյլէտիկիմ շէյլէրի , հէնուղ հիշ քիմ սէ իշիթմիշ օլմամալը տըր . հէր քէսին պիլտիկի պիր շէյի սէյլէմէք ատէթիմ :

տէն անկիւ աիր — ճէվապընը վիրմիշ
տիր :

Իմթիհանտա .

Թալէպէնին դուրասընա Պաշն պահ-
սը Թէսատիւֆ իտէր :

Մէ-Քէնէլ — Օղլում, պալոն իլէ հա-
վաեա չեգըլուըը վաղըթտա , պալոնտա
պուլունտն ատամնիջին էլինէ պայրադ-
ալըր :

Շահէր — Եէրէ տիւշտիւկիւ վաղըթ
հանկը միլէթտէն օլուլու անլաշըլ-
մագ իշին :

Հայլազ էվլատըն պիրի , խանէսինտէ
պուլունտն էշեաեը չարչընա կէօթիւ-
րիւր Եօգ պահալընա սաթար իմիշ :
Պապաուր շու հալի կէօրէրէք պիր կիւն
տէմիշքի . «Օղլում պուլարը Եօգ պա-
հասընա վիրիեօրտուն , պարի պանա
սաթտա , պաշգալարընա գըսմէթ օլ-
մասըն :

Չօճուգ իրթէսի կիւն էվտէքի խա-
լըլարտան պիրինի ալուըը կիպի , տօլ-
րու պապասընա կիտէր :

Չօհ — Պապա , ալմագ իսթէեօր-
տուն , իշթէ պիր խալը կէթիրտիւմ . նէ
վիրիրսին պագալըմ :

Պապա — Նէ՞ վիրէեիւմ , օղլում , պիր
լիրա վիրիրիւմ :

Չօհ — (Նիպիէ) Սէնին իլէ բաղար-
լըդ ուլմանաճաղընը պէն զաթէն պի-
լիւր իտիւմ :

ԷՏԵՊԻՅԵԱԹ

ՊԻՐ ՄԻԻԲԵԱՅԱԹՏԻՏԵՆԻՆ ԱՃԼԳՏԱՆ
Վ Է Ֆ Ա Թ Ը

(Միւսթաիտանը երպապը մէարիֆտէն Մուսթա-
ֆա Բէշիտ Էֆէնտի Թարաֆըտան Նէշը օլունան
է-է-է Զէ-է-է նամ րիսալի մէվգուճէտէն մէխուզ
տըր) :

Վաղըպը աթիյեէ բօման միւլէլիֆ-
լէրինին Եաղարդլարը խէեալաթ ճիւմ :

լէսինտէն օլմանըպ , հագըդի պիր հա-
տիսէի միւլէլիմէ տիր : Մահէլի վաղըա
խսէ , էվրօբանըն կէօպէկի մէսապէսին-
տէ պուլունտն Պէրլին շէհրի տիր :

Պունտան Թաղըրիպա տօգուլ սէնէ
մուգատտէմ , Եանի 1288 (1874) սէնէ-
սինտէ , Պէրլին աահապը սէրվէթինտէն
պիրի , ուլում վէ ֆիւնունուն Թէրադ-
գըլընա պիր խըտմէթի միւլթիթիսիրէ
օլմագ իւղրէ , պիր միւսապագա իմթի-
հանը աշմըշ , վէ Թարիխի գուրունու
վիւթաեա , իւմի հէյեթէթէ , ֆէննի
Թապագաթ իւլ արղա , ֆէննի ինշատ
վէ խըլգէթէ տայիր , պիրինճի տէրէ-
ճէտէ կիւղէլ վէ մագպուլ Եսէր Թէէլ-
լիֆ իտէճէք Երպապը ֆիւնունա , 140
Թալէր միւլքեաֆաթ Թայեին իթտիկի
կիպի , կիւղէլ պիր բօման Եաղանա ,
վէ տիւնիշին պիր գասիտէ Թէրթիպ ի-
տէնէ տախի , իւլ Եիւղ սէքսէն պէշէր
Թալէր վիրէճէկինի , իւսն իթտիրմիշ
խաի :

Մէյտանը միւսապագաեա արղ օ-
լունաճաղ տաար վէ միւլէլիֆաթը , թէա-
դըդ վէ թէնգըա իլէ , շայէսթէի Թահ-
սին օլունարա միւլքեաֆաթ վիրմէք իւղ-
րէ , մէքեաթիպի ալիյիէ մուալլիմէ-
րինտէն միւլքէքէպ պիր միւլմէյեիլ
էնճիւմէնի թէշքիլ օլունմուշ խաի :

Էնճիւմէնինաղարը թէմնիլինէ բէք
չօգ տաար արղ օլունմուշ , վէ ուսուլու
իմթիհան . շու վէճ իլէ Թէրթիպ իտիւ-
միշ խաի . Իմթիհանտ տախիլ օլան հէր
միւլէլիֆ , քէնտի իւմինի , պիր վարա-
դաի մախսուսէեթ Թահրիր իլէ , մէմ-
հուր զարֆ տէրունինէ վաղ իթմիշ , վէ
զարֆըն իւղէրինէ տախի , պիր իպա-
րէի հաքիմանէ , վէ Եա տիկէր պիր նա-
մը միւլթաար իշարէթ իլլէմիշ խաի
քի , պատէթթէադըգ միւլքեաֆաթը
գաղանահագ Եսէրին սահիպի իապաթը
հէվիյեթէ իտէպիլմէք իշին , օլ ի-
պարէ վէ Եախսու նամը միւլթաար , է-
սէրինին պիրինճի ոահիֆէսինտէ տախի
մէսթուր պուլունուր խաի :

Վաղվել մէրհուն լծագարրուայ իմ-
տի . միւսթէմիինին իզտիհամը արաաւն-
տա , էնծիւմէնին իմթիհան լծագրիրի
գրաաթ իմտիրիլտի . վէ միւսլիֆիւէրին
իսմէրինի միւսթէվի օլան զարֆլարըն
քիւլատրնա իպթիտար օլունտու :

Ֆէննի խըլգէթէ տաեիր դալէմէ ա-
լընան էսէրին միւքեաֆաթը, Մաքս
Մարգման նամընտա պիրիսինէ իթա օ-
լունտու : Էնճիւմէն քեաթիպի Մաքս
Մարգման իսմինի օգուտուգտա, հուզ-
ղար իչինտէն, եիւղիւ պուրուշմուշ,
պէնզի սարարմըշ, պագըշը սօլմուշ,
պիր ճիվանը բիւսմէրտէ աեաղա գալդ-
մըշ իտի քի, չէհրէի ֆէլաքէթտիտէսի
իլէ քիսպէի սէֆալէթաղտէսի ումու-
մուռ նաղարը թէէսսիւֆիւնիւ ճալիպ
օյմուշ իտի :

Բայի լեղզանքնը քէմալի զահ-
մէթ իլէ սիւրիսեհրէք, միւսմէյիլլէ-
րին մահէլլի մախսուսընա տօղրու իլէր-
լէաի :

Իհրազը միւլքեաֆաթ իտէն կէնճ
առաւմըն շու հալի բիւրմէլալընը, սիւ-
քիւթ վէ խառնչիի ումումի արա
սընտա, նազարը իլէ թաագքիպ իտէն
հուզզարա, պիր բիշէի ճիկէրաւը
թարի օլտու: Ֆագաթ, բէյիսի էնճիւ-
մէն թարաֆընտան քէնտիսինէ թէվաիի
միւլքեաֆաթ իտիլինճէ, սանքի, պա-
րութ լաղըմընա աթէշ աթըմըշճաարնա,
մահէլլի միւլթէմիին, ալգըշար իլէ
տէհէթէնտազը ավազ օլարագ, թէ-
մէլինտէն սարսըմըշ իտի: Ֆագքիր միւ-
լքեաֆաթտիտէ, նէ հաբաճաղընը շա-
շըրըպ, վէ հանագլարը աթէշ կիպի
գըղարըպ, քէմաղի հիճապ իլէ եէրինէ
տէճնտիւ օթուրտու:

Իբրինճի էսէր , իլմի հէյեթէ տա-
նիր իտի . քեաթիպի էնճիւմէն , զար-
ֆը մախտուսուն միւհրիւնիւ ֆէ.ք.բ.իւէ ,
էինէ Մաքս Մարգման իսմինի օգու-
տու : Սամին հայրէթտէ գալըպ , շիտ-
տէթէ ալգրչատր :

Միւթէադրպէն, ֆէննի թապադաթ

իւլ արդ, վէ ինչառ, վէ թարիկ զարփ-
լարը աշըլըր, վէ հէր պիրինտէ Մաքս
Մարգման իսմի չաղըլըր: հայրէթ,
հիսսիեաթը թահսին վէ ըիգգաթ, եա-
լընըլ միւսթէմիինի տէեիլ, միւմէյ-
եիզլէրին գլուպունսւ տա իսթիլա իթ-
տի: Կէնծլէր, իսթիեալլար, էրքէք-
լէր, գասընլար, եէքտիլ վէ եէքլէ-
պտն օլարագ, աֆէրին խալման, վէ
տիտէի շատէմանի վէ մէսէրրէթլէրին-
տէն էյքրիգի չիւքրան օյմուչլար իտի:

Կէնճ Մարգման, խամի զկըր օլուն-
տուգճա, քէմայի էտէպլէ արզը թէ-
չէ.քքիւր խտէր խտէ տէ, չէհրէսինտէ.քի
ալայիմի թէէսսիւֆ, կիթտիքճէ միւշ-
թէտ օլուր խտի: Եիւզիւնտէ է
սէրի սիւրուր վէ թէպէստիւմ, կէօրիւլ-
մէշ խտի: Ախղը միւքեաֆաթ իչին,
միւմէյեիզլէրէ տօղրու վուգու պուլան
հէր հարէքէթի, տիւշար օլտուղու
տէրմանսրղլըղա տէլալէթ խտէր խտի:
Հուզղար խտէ, խարիգ իւլ առէ թահ-
սին իլէ պէրսուդէր, պաղը թէէսսիրա-
թը ճան խիւրաշ տէրեասընա միւս-
թէղրապ օլնուշ կէօրիւնիւր խտի, շու
գահըամանը դայլէթ նիշանը, մուզաֆ-
ֆէրէն էլլէրինտէ գալտըրըպ տա, շանը-
նը՝ տիւ պալէա իթմէք իսթէրլէր
խտի: Ֆաղաթ քէնտիսինէ թօգոււնմա-
ղա ճէտարէթ իթմէտիլլէրինի լիսանը
հալ իլէ իմա խտէրլէր խտի: Միւքեա-
ֆաթ վիլիլէճէք իքի էսէր գալիւշ ի-
տի քի, պոււնլաբըն պիլի ըօման վէ տի-
կէրի գասիտէ խտի: Ումոււմուն նազնարը
տիգգաթը, զարֆլարըն միւհըրլէրինի
ֆէքք խտէն էնճիւմէն քեաթիպինէ
միւնհասըր խտի:

Ֆեւաթիպ Մահմադ, Մահմադ
հան տէյի իբի քերշէ պաղըրտը . . . :
Միւքեսֆաթը դազանան դասիտէ , «Բ-
նիյէ հոսկի» նամը իլէ մէվուում պիր
էսէր խալ : Սիւմէյիզլէրտէն Պէրնօլ
Ալըպախ նամ զաթ , օլ պապտէ թան-
զիմ իթտիկի թագըրիւտէ , պիւթիւն
էօմիլունտէ միւթալէա իթմիշ օլտուղու

էշար պէյնինտէ իշպու գասիտէնին էն զիեաաւ սէլիս վէ տիշնիլին օլտու- շունու իլավէ իթտի քի, պու մէտհ ու սէնա, Մաքս Մարգմանտան մաատա հէր շայիրին թէքէպպիւրիւնիւ մուծիպ օլապիլիւր իտի:

Մաքս Մարգման, օ գատար էղ- քեարը ճէմիլէ իլավէսի իլէ իթա օլու- նան սօն միւքեաֆաթը ալմաղա գընամ իթտի. միւմէյեիլլէր մահէլլինէ կիւճ հալ իլէ կիտէպիլտի. վէ պիւր թավըր պիհուշանէ իլէ, միւքեաֆաթը ալտը իսէ տէ, տէրհալ պաեըլլալ եէրէ տիւշ- տիւ:

Պիշարէեի.քէմալի իհթիեաթ վէ տիգ- գաթ իլէ պիւր օտաեա նազլ իլլէմիլլէր իսէ տէ, տէօրթ սաաթ սօնրա, թէս- լիմի ըուհ իթմիլ իտի:

Իպթիտաի էմրտէ, Մաքս Մարգ- մանըն վէֆաթը, ֆէվզ էլ հատա թէ- էստիւրաթը գալպիյեէտէն նէշաթ իթ- տիկինէ զահիպ օլունմուշ իսէ տէ, թէտ- դըգաթը ամիգա իճրասը իլէ, թէպէյ- երն իթմիլ տիր քի, ֆագը վէ սէֆա- լէթի շէտիտէ, վէ աճլըգ վէ մահրու- միյեթի մէտիտէ իլէ, քէսրէթի միւ- թալէա, զէվալլընըն գուվպայի հաեա- թիյեէսինի մահվ ու իզալէ իթմիլ, վէ հաեաթը զիեապըզ պիւր ալէվէ միւհասըր գալմըլ իքէն, խաֆիֆճէ պիւր ըիւզ- կեարըն վիւզանըլա, պիւլ քիլլիյեէ սէօ- նիւ վիւրմիլ տիր:

Ետի նէվ միւքեաֆաթը գաղանան Մարգման, միւպալաղասըզ օլարագ, աճ- լըգտան վէֆաթ իթտի: (. . .)

ՍԱԼՕՆ ԳՕՄԷՏԻԼԵՐԻ

ՍԻԵԱՀ ԷԼՊԻՍԷԼԻ ՊԻՐ ՄԻԻՍԻԻ

ՄԻԱԿԼԻՖԻ

ԱՊՐԱՀԱՄ ՏՐԷՅՅԻԶ

(ՆՕ 7 ՆԻՊԵԼԵՊԵՆ ԴԵԼՄ ՎԷ ԻՆՏԵՐ)

Հէլէ քի շիմտի պէքեարըգ էօմրիւ- նիւն պու միւնասիպէթսիզ հալլէրինտէն գուրթուլաճաղըմ. քէնտի՝ քէնտիմէ էվ,

գարը, վէ չօճուգ սահիպի օլաճաղըմ. . . էվվէթ, քէնտի չօճուգլարըմ. . . . Ա՛հ իգ- տիվաճ նէ իյի շէյ տիր. իզտիվաճ ալէմի առէթա պիւր մէքթէպ տիր. . . հիւսնի ալիւէագ, վէ համիյեթ մէքթէպի. . . իղտիվաճ՝ մէզհէպ վէ գանու. . . գա- նու. . . վէ մէզհէպ նօղթաի նազարըլա պիւր վաղիֆէ տիր. . . պիւլիւք պիւր վաղի- ֆէ. . . (Ե-Ի-Ի ՆԵՊԵՆ ԻՆԷ) պունտան մաատա, խասթալըգ սաղլըգ ինսան իշին, պանա նասիհաթ վիւրէն գատընըն տէտի- կի կիպի, խասթա տիւշէր իսէմ, եանըմ- տա ճան ու կէօնիւլտէն սէվէն պիւր զէվ- ճէմ պուլունմատըղը հալտէ, պանա քիմ պագաճագ. . . Ա՛յ. . . պու պէլալը իյնէ- տէ ամա պաթըեօր հի. . . Աճընըն շէքէճէք տէեիլիմ ա, նէ օլուր իսէ օլ- սուն. . . (Գ-Բ-Ե-Ե ՈՂԵՂ, ԻՆԷԻՆ ԻՆԷՊ ԻՆԷՊԻՆԷ Պ-Գ-Ե) եալընըղըղըմտան իս- թիֆատէ իթմէլի. . . (Փ-Լ-Ե-Ե-Ե-Ե ՎԷ ՊԵՆՆ Պ-ՂԵՆ ԴԵԼՄ) Ա՛հ, պու պէեաղ պօյուն պաղլարը. . . պու իքինճի տէ- ֆասը տըր, հէր թագընտըղըմտա պէնի պօլմասընա քէք ազ գալըեօր. . . (Այն- ԻՆ Դ-Ե-Ե-Ե-Ե ՊԵՆ ՆԵՊԵՆԻՆԷ ԵՆԵՊԵՆՊ, ՊԵՆՆ Պ-ՂԵՆ Պ-ՂԵՆԵ-Ե Պ-ՂԵՆ) ամաղա- տէմ վիգթօրուն տիւկիւնիւնէ կիթմէք ի- չիւն ալտը իտիմ. . . (ՍԵԲԵԻՆԷ ՈՂԵՂ — ՊԵՆ ՖԵԼԵՆ) Զէվալլը չօճուգ. . . էօլ- տիւ կիթտի. . . էվվէթ. . . (ՍԵԲԵԻՆԷ ԻՆ ՊԵՆ ԴՈՂԵՆՆ ԻՆԷՆԷ — ՊԵՆԴԵՆ ՊԵՆ ԴՈՂԵՆՆ, ԻՆԷՆԷ ՊԵՆ ԶԵՅ ԻՆԷՆ ԻՆԷ) էվլէն- տի. . . վէ սօնրա. . . վէ սօնրա տա էօլտիւ. . . (Ինքիլէ ԻՆԷ) Թճհաֆ տէեիլ մի եա- Վիգթօր պէնիմ կիպի վէ պէլքի պէնտէն զիեատէ սաղլամ պիւր տէլիգանըլ իտի. . . պիւրտէն պիւրէ. . . (ՍԵԲԵԻՆԷ ՊԵՆ ԴՈՂԵՆՆ ՊԵՆ ԻՆԷՆԷ):

Վէֆաթընըն սէպէպի թէղէվիւճ իթ- մէսի օլմասըն. . . էօլլէ եա. . . իզտիվաճ ալէմինտէ պիւր չօգ եէնի վաղիֆէլէր վա- տըր. . . զէվլէսի սիննճէ քէնտիսինտէն զա- եէթ կէնճ իտի. . . նիհաեէթ, հէր նէ տալի օլսա. . . զէվալլը տէլիգանըլ, էճէլ շէրպէթիւի իշիպ էօլտիւ կիթտի. . . չօգ տէրտ ու միհնէթ շէքմիլ օլմալը տըր. . . Թըպըր պէնիմ կիպի. . . պէն տէ զէվլէմ իլէ պէյնիմիղտէ պիւրուտէթ հասըլ օլտուղու հալտէ, տաեանամաեա-

բընը սէօյլէնօր իտի . . . կիթսէմ շիմտի մատմաղէլ Պօտիչօնա սիւալ իթսէմ, պէլքի խապէրի պիլէ եօգ տըր . . . էվվէթ, նէրէտէն օլաճադ . մոթլադ խապէրի եօգ տըր :

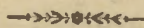
Պէօյլէ պիր դըլ իլէ էվլէնմէք, հա... պէնիմ իշիմ մի . . . Օլաճադ շէյ տէեիլ պէն պու . . . չուխա բազարլըղընտան վաղ կէշտիմ: Միւսիւ Պօտիչօնա եաղտըղըմ մէքթուպտան պանա պիր մէսոլիյեէթ թէրէթթիւպ իթմէլ. զտթէն քէնտիսի տէ բէք էհէմիյեէթ վիրմէնօր . . . էկէր էհէմիյեէթ վիրսէ, պու գատար կէճ գալըր մը իտի: կէլիրսէ էլպէթթէ պաշգա պիր պէհանէ պուլուրում . . . պիր շէյ ույտուրում սէօյլէրիմ, կէշէր կիտէր. . . (Գոթուպ աշէեէ պէշէր) ֆադաթ պու էլ պիսէլէրիմ վար . . . առամ սէնտէ. էլ ման եալընըղ էվլէնմէք նիյեէթի իլէ սիեաճ էլպիսէ կիսիլմէլ . . . նիշէ առամլար վար իր հէր կիւն սիեաճ էլպիսէ իլէ կէշէրէր . . . շիմտի պուլնլար հէր կիւն, էվլէնիսնօրլար մը տիմէլի . . . էվվէթ, էվվէթ, սիեաճ էլպիսէնին պու խուսուստա էհէմ միյեէթի եօգ տըր. պուլնտան մատտա, շիմտի պէն օնու պիր ուղ տէեիշիրիմ. պու սուրէթլէ տիյն իճրապը իշին կիյինիշ օլտուղում ապլա պէլլի օլմաղ . . . (Ելպէլէնլէրիշ լէշէր: Եալալէն Բալլէր, վէ Բալլէր: Եալալէն Եալալէն լէշէր) . շիմտի էկէր սիեաճ էլպիսէ կիյինտիկիմի առլարլար իսէ... սիշ օլուրն :

(Բալլէր: Եալալէն. Բալլէր: Եալալէն) կէլիսնլէր . . . իշթէ քէնտիլէրի պէթլէնօրում . . . կէլտիլէրի կիսլի աշըգտան աշըգա սէօյլէնէճէեիմ . . . (Եալալէն լէ) նէ սէօյլէնէճէքսիմ . . . էվլէնմէքտէն վաղ կէշտիկիմի նմսըլ խապէր վիրէճէք իտիմ . . . Պէօյլէ շէյլէրի ինսանըն եիւղիւնէ դարըլ սէօյլէմէք միւնասիպէթ ալմաղ . . . մէքթուպ իլէ խապէր վիրմէք թէրպիյեէ տաՀա մուլտֆըղ տըր . . . (Եալալէն Եալալէն Բալլէր: Եալալէն Եալալէն) « սոսթում միւսիւ » պու թաապիր բէք սատէ . . . « սոսթում » բէլիմէսինին իլք հարֆընը պիւեիւք եաղը իլէ եաղար իսէմ . . . քէյֆլէնիւք, խօշունա կիտէր . (Եալալէն) « Տօսթում միւսիւ, քէմալի թէէսիւֆ իլէ

խապէր վիրիրիմ քի . . . » խալըր, օլմաեօր (Բալլէր: Եալալէն) « Պաղը Էսպապա մէպէի, իղտիւմաճ նիյեէթինտէն շիմտիլք ֆարիղ օլտուղումտան » (Բալլէր: Եալալէն Եալալէն) պու տան օլմատը: « Պէօյլէ պիր դարար վիրմէք մէճպուրիյեէթինտէ պուլուրում պատիի թէէսիւֆիւմ իսէ տէ . . . » խալըր, խալըր, խալըր . . . օլմաեօր վէսէլում . . . Գալըղ կիթսէմ, (Բալլէր) էվվէթ, կիթմէլիկիմ . . . պէնի պուրատա պուլմատըղլարը հալտէ, մէսէլէ քէնտի քէնտինէ հալլ օլուր կիտէր . . . դարթ տը վիրիթի պուրաղպ կիթմէլիկիմ . . . ուճուսու գալլարըմ . . . պէօյլէճէ, կէլիշ օլտուղում տա առլալըլըր: Եալըն, քէնտիսինի եալընըղա կէօրիւր, իշի օլտուղու կիպի առլաթըրըմ . . . (Եալալէն Եալալէն) Ա՛հ, նէ պիւեիւք պաՀէ . . . մէքթուպում պուլատա . . . բօսթաեա պուրաղաղա ունութումում . . . Պուրատա պուլուրումալարընըն սէպէպի տէ շիմտի առլալըլընօր: Հիշ պիր շէյտէն խապէրլէրի եօգ . . . դուրթուլում, Սիւպհան Ալլաճ, դուրթուլում. ուղուր ուղատի մէրամ առլաթմագտան, հուղուրլարընտա սըղըլըպ տուրմագտան դուրթուլում . . . (Եալալէն Եալալէն) Վա՛յ, դարու տըր. օնլար օլմալը . . . էվվէթ մոթլադ օնլար տըրլար . . . (Եալալէն լէ) շիմտի նէ տիմէլի . . . կէլմէմին սէպէպինի նմսըլ սէթր իթմէլի . . . (Բալլէր: Եալալէն լէ) Եալալէն լէ, վէ պաթէնա մէլէ լէ Բալլէր լէ (Եալալէն) պէսլէմէ դարուեու աշմաղա կիթտի . . . չուրտտան խատէմէեէ մախսուս օլան կիզլի մէրտիվէնտէն դաՀապ . . . էվվէթ . . . թաաճիլ իթմէլի . . . դաՀալըլ . . . (Սալալէն Եալալէն Եալալէն) Եալալէն Եալալէն: — Եալալէն լէ (Եալալէն) նէ իսէ . . . սոնու խալըր օլուր իսէ, զաՀմէթ ունութուր . . . ԱլլաՀա Ըսմարլատըղ:

(Կէպէր)

Խ Ի Թ Ա Մ



ՇԵՐԱՅԻԹ

Ճիհան, հափթատա պիր տէֆա, Բաղար կիւնիւ թարիխիյէ ճումաա իրթէսինտէն նէշր օլունուր: Պէհէր ճիւղիւնին փիւթը 60 բարա տըր:

Պունտան մաատա, Յունլար, Ապրիլ, Յուլիս, վէ Հոկտեմբեր պղարը իշինտէ, 24 սահիֆէտէն միւրէթթէպ մուսավ վէր պիրէր ըիսպէ նէշր օլունաճագ, վէ պու ըիսպէլէր 3էր զրուշա փիրուլթ օլունաճագ տըր:

ԱՊՕՆԷ ՊԷՏԷԼԻ

Իսթանպուլ իջին

Սէնէլիք (32 նիւսիէ, վէ 4 մուսավէր նիւսիէ) 80 Ղրշ.
Ալթը այ (26 նիւսիէ վէ 2 մուսավէր նիւսիէ) 40 »

Վիլաեաթ իջին

Սէնէլիք 100 Ղրշ.
Ալթը այ 50 »

Մեմալիքի եճեպիյէ

Սէնէլիք 30
Ալթը այ 10

Մէքեաթիպ վէ սայիրէ Տէրիսաաթէթտէ Պաղէ-Գաբուսունտա 4 նիւմէրօլու իտարէխանէտէ Տ. Գ. Գեւէկեան նամլինա իրսալ օլունմալը տըր:

Ապօնէ վէ սայիրէ իջին մէզքիւր իտարէխանէէ միւրաճաաթ օլունուր:

S'adresser pour tout ce qui concerne la rédaction et l'administration à M^r. D. G. Kélékian Directeur propriétaire 4. Baghtché-Capou, Constantinople.

Ճիհանըն տօգուզուշիճոշ ձիւզիմտէն իրիպարէն

Մ. ԳՕՆՍԹԱՆ ԿԷՐՈՒԼԸՆ ԱՍՍԱԸՆՏԱՆ
ԹԵՄԲԼ ՍՕԳԵՂԸ ՃԻՆԼԵԻԹԻ

նաւ մէշնուշր րօւնսն վէ

Ա. ՖԷՀԻՄ ԷՖԷՆՏԻՆԻՆ

ՍԷՐԻՕՇԼՈՒԳ ՊԷԼԱՍԸ

նաւ գօւլեոխաւր տէրձ իտիլեճէք տիլ: